

中国现代化进程中的

语文转向 ★ 外一种

何九盈 著



语文出版社

中国现代化进程中的语文转向

何九盈 著

ZHONGGUOXIANDAIHUA
JINCHENGZHONGDE
YUWENZHUANXIANG



 语文出版社

· 北 京 ·

图书在版编目（C I P）数据

中国现代化进程中的语文转向：外一种 / 何九盈著

— 北京：语文出版社，2013.8

ISBN 978-7-80241-834-9

I. ①中… II. ①何… III. ①汉语—书面语—研究

IV. ①H1

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第165662号

责任编辑 南保顺

装帧设计 梁 明

出 版  语文出版社

地 址 北京市东城区朝阳门内南小街51号 100010

电子信箱 ywbsywp@163.com

排 版 语文出版社照排室

印刷装订 北京市兆成印刷有限责任公司

发 行 语文出版社 新华书店经销

规 格 890mm×1240mm

开 本 A5

印 张 8.25 1插页

字 数 188千字

版 次 2015年8月第1版

印 次 2015年8月第1次印刷

印 数 1-2,000

定 价 25.00元

☎ 010-65253954(咨询) 010-65251033(购书) 010-65250075(印装质量)



何九盈与家人李学敏（妻）、何鲤（子）、李韧（女）合影

题 辞

为学就是追求真理。

自我反思，自我批判，是追求真理的必要条件。

阻碍你追求真理的那个家伙，
不是别人，就是你自己！

何九盟 2015年5月

出版说明

本书为我社 2007 年出版的《汉语三论》一书的一部分。征得作者同意，《汉语三论》一书分编为两本，一本为《中国现代化进程中的语文转向》（外一种），一本为《全球化时代的汉语意识》，仍由我社出版。原书前的《几点说明》和书末的《后记》，谨遵作者之意，一仍其旧，同时收录。

本社编辑部

2015 年 5 月 20 日

几点说明

一、这是三篇在内容上相对独立的论文，旨在研究现代汉语书面语的历史，普通话的历史，汉语如何走上世界等问题。这三大问题互有联系，故合为一书，名曰《汉语三论》。

二、《中国现代化进程中的语文转向》一文，在定稿过程中，邵永海、杨荣祥两位先生曾提出宝贵意见。

三、2004年2月我应香港科技大学人文和社会科学学院院长丁邦新教授邀请，赴该院访问，曾以《转向》一文演讲。丁邦新、张洪年、孙景涛、张敏、朱晓农、杨荣祥、张军等先生，不吝赐教。此后，又应澳门大学中文系主任宋绍年教授邀请，以此题作学术演讲，听讲同学及邓骏捷等先生亦有赐教。

四、2004年2月24日，我应邀赴香港大学中文系作学术演讲，从《全球化时代的汉语意识》一文摘取部分内容，题为《母语与现代民族》作为讲词。承系主任单周尧教授、李敬忠教授和于昕先生及多位同学不吝赐教。

五、这三篇论文从构思、写作到定稿，历时近四年。每立一论，必有多种材料为据，而大量资料均属新购，教育部哲学社会科学研究重大项目的资助，为此课题的完成提供了重要保证。

六、对以上提到的给予本课题以各种各样帮助的单位或个人，在此一并深表感谢。

何九盈

2005年9月4日

目 录

中国现代化进程中的语文转向.....	(1)
引言	(3)
壹、何谓“语文转向” 中国语文为什么要转向	(6)
一、语文教育老化	(10)
二、书面话语老化	(11)
三、应试文体（八股文）老化	(12)
四、缺少语言规范	(14)
五、语言观老化	(15)
六、汉字老化	(18)
贰、中国语文转向的五阶段	(20)
一、中国语文转向第一阶段（1862—1894）	(23)
二、中国语文转向第二阶段（1894—1917）	(31)
三、中国语文转向第三阶段（1917—1949）	(41)
四、中国语文转向第四阶段（1949—1979）	(58)
五、中国语文转向第五阶段（1979— ）	(67)
叁、现代汉语书面语系统的三个来源	(86)

一、翻译和现代书面语的关系	(87)
二、文言和现代书面语的关系	(104)
普通话的发展历史	(143)
壹、现代汉语“普通话”定义的演进	(146)
一、从 1955 年的决议到 1956 年国务院关于“普通话” 的指示	(146)
二、关于普通话定义的争论	(150)
贰、现代汉语普通话的历史来源	(157)
一、钱玄同、杨耐思、林焘、俞敏、李新魁、鲁国尧等人 的看法	(157)
二、分歧的原因与应思考的两个问题	(160)
三、决定官话地位的三个条件	(173)
叁、汉语普通话发展史鸟瞰	(186)
一、先说“雅言”的基础方言是河洛话	(187)
二、第二个问题：两个南北朝与“普通话”的传播	(193)
三、第三个问题：入声是区分中古与近代普通话语音的 重要标准	(222)
参考文献	(240)
2007 年版后记	(248)
2015 年版后记	(252)

中国现代化进程中的语文转向

提要：现代汉语书面语（文学语言）的发展已有一百多年的历史，但从未有人对这段历史进行全面总结。本文实际上是一篇现代汉语文学语言发展史论，研究了现代汉语书面语发展的全过程，划分出五个发展阶段，对各阶段的特点做了初步研究。在此基础上，进一步研究了现代汉语书面语系统的三个来源。着重探讨了翻译和现代书面语的关系，文言和现代书面语的关系。如何正确看待这两种关系，本文从事实出发，提出了积极的、建设性的意见，对于现代汉语书面语的发展将起到一定的促进作用。

引 言

面对全球化、网络化的 21 世纪，回望 19 世纪中叶以来中国现代化的进程，从现实眼光和历史眼光来研讨中国语文的转向问题，已经成为中国文化界颇受关注的重大课题。

140 多年来，中国语文转向与中国文明模式的现代化几乎是同步进行的。正如中国现代化是命定的也是唯一理性的选择一样，中国的语文转向，同样是命定的、是唯一理性的选择。也就是说，从清末开始，由古代汉语转向现代汉语，由文言转向白话，由语言封闭转向大开放大吸收，是中国语文走向新生的必由之路。百余年的语文新潮，波涛壮阔，汹涌澎湃，顺之者昌，逆之者亡。经过种种艰难曲折，确立了以白话文为正宗的

新的话语体系、新的书写体系、新的思维模式，这是中国文化史上一次翻天覆地的大变化，无论怎么评价其意义都不算过分。

语文转向涉及中国文化生态环境的各个方面，是一个极为复杂的历史过程。潮起潮落，有主流也有逆流，有正面作用也有负面作用。世界上不存在有百利而无一弊的完美事物。药能治病，而药都有毒。语文转向给中国语文造就了新的活力、新的生机，是否也带来了新的问题呢？尤其是在跨语际交流、跨文化对话中语言竞争日益激烈的今天，汉语怎么由弱势语言变为强势语言呢？这些都牵动许多人的心。

20 世纪 90 年代以来，社会比较安定了，文化人的日子比较好过了。于是，旧文化的“乡愁”不由得阵阵袭来。有人赞美文言，贬抑白话，提倡读经，主张回归传统，以此作为拯救传统的妙方。回归传统并不就是复古，并不等于保守，往往是由于对现实的语文生态环境有诸多不满，眼看英语独霸天下，汉语地位今不如古，语言污染日益严重，语文滑坡之势几乎无法逆转。中年以上的文化人，“语文忧患意识”“母语忧患意识”油然而生。乡愁加新愁，汇合为一个主张，这就是一位现代诗人提出的：

重建汉语自 1840 年以来几近丧失的尊严，使现代汉语重新获得汉语在历史上，在唐诗和宋词曾有过的
那种光荣——并非梦想，而是一条伟大的道路。^①

^① 诗人于坚语。转引自王耀文《全球化语境中的汉语问题》，见《中华读书报》2002 年 12 月 18 日《国际文化版》。

汉语汉文由“尊严”的“丧失”到地位的逐渐复兴，从一个侧面反映了中国文明在现代化的进程中由“解构”到“重建”的历史演变过程。这个过程经历了许多挫折、扭曲，但复兴“并非梦想”，这是毋庸置疑的。语文地位的复兴，取决于国力、取决于经济地位；而汉语本身在必须大开放大吸收的同时，也应努力维护自己的尊严，维护自己的纯洁性，提高自己的竞争力，这也是毋庸置疑的。

因此，研究 140 多年来语文转向的经验教训，对语文转型过程中的历史遗留问题和当前的语文发展方向问题进行探讨，对于实现下列目标，即“使现代汉语重新获得汉语在历史上……曾有过的那种光荣”，应该是有促进作用的，是有积极意义的。我们的现代汉语书面语虽然早已形成，早已取得法定的正宗地位，但它是不是十分成熟了呢？这还是一个很难回答的问题。1961 年，赵元任曾提出一个问题：“什么是正确的汉语？”他的结论是：“语言的正确最终是绝对的规定。”^①在当前或者今后，为了汉语的正确，为了汉语的尊严，我们应该做出哪些“绝对的规定”？这也是语文工作者应该探讨的问题。其实，百余年的语文转向，已有不少“绝对的规定”，如白话正宗地位的确立，普通话基础方言的规定，普通话的规范与大力推广，汉字形音义的规范，汉语拼音方案的制定与实施等，正是这一系列规定保证了中国语文的大转向。

① 《赵元任语言学论文集》，846 页，商务印书馆，2002。

壹、何谓“语文转向” 中国语文为什么要转向

“语文转向”是本文的一个主要概念。为什么我要用“语文转向”这个概念，而不用现成的“语文革新”“语文现代化”这样一些提法？这并不是故意标新立异，而是我觉得“语文革新”“语文现代化”之类的提法并不能全面准确地揭示语文转向的实质。

“革新”即“革故鼎新”，即“革除旧的，创造新的”。如“技术革新”“革新运动”。“语文革新”也可能是由“技术革新”类比而来。二者性质不同，技术可以“革新”，语文不能“革新”。百余年来事实证明，汉语和汉字都发生了不同程度的变化，甚至变化很大，但汉字只是有“改”无“革”，并没有创造出一种新的什么文字来取代汉字，汉语拼音方案即使作为文字来看待，它也没有取代汉字，在当前连平起平坐也谈不上。至于汉语，它的词汇、语法均已发生深刻的变化，可汉语并没有被革除掉，并没有谁创造出一种新的语言来取代汉语。“语文革新”这种说法是经不起推敲的，是不严密的。

“语文现代化”的提法历史不长，很明显它是套用模仿“工业化”“农业现代化”之类的词语“克隆”出来的。1980年上海知识出版社出版过不定期丛刊《语文现代化》。它的发刊词对“语文现代化”的定义是：“文字改革就是语文现代化。也可以说，文字改革的最终目的是语文现代化，语文现代化的首要工作是文字改革。”^① 1994年在北京成立了中国语文现代化学会，它提出的研究

^① 参见费锦昌主编《中国语文现代化百年记事》，366页，语文出版社，1997。

课题和奋斗目标，主要是着眼于当前语言应用方面的问题。如推广普通话、完善《汉语拼音方案》，加强现代汉语、现代汉字的规范化、标准化研究，以及中文信息处理的研究。

上述一刊一会对“语文现代化”的解释就很不一样。这个概念在一定范围内颇为流行，但也不是没有争议的。1995年12月23日在南京“语文现代化问题”座谈会上，韩陈其的发言就表示：“语文现代化这个提法本身还有不少问题。”^①世界各国所有的现代化都是靠两个轮子运转前进的。一轮叫科技，一轮叫人文。二者互相依存，互相促进，缺一不可。科技的现代化事实上就是国际化，科技作为产业必须跟国际接轨，完全可以采取“拿来主义”。人文这个轮子，包括语文在内，情况就要复杂得多。从语文应用层面来看，如汉字信息处理，我们可以称之为“语文现代化”，可汉字、汉语能跟国际接轨吗？能全球化吗？在历史上曾经有人主张废除汉语、废除汉字，以为这样就可以跟西方接轨，事实证明：此路不通。如果连自己的“语”和“文”都没有了，成了“无轨”之人，拿什么跟人家“接”！“语文现代化”的提法容易导致片面性，即把传统与现代对立起来。现代应当继承传统。我们只能用现代的话语体系去解释传统，但不能“化”掉传统。我们不能“化”掉孔夫子，也不能“化”掉十三经、二十四史，也不能“化”掉文言文、甲骨文、金文，甚至连《说文解字》《康熙字典》也不能化掉。可见“语文现代化”是一个赶时髦的口号。这个口号的提出者根本没有考虑如何对待传统的问

^① 江苏省语言学会学术委员会于1995年12月23日曾举行“语文现代化的问题”座谈会。见郭伯康《中国语文工作者的使命——“语文现代化问题”座谈会纪要》，《语言文字应用》，1996年第3期。

题。这个口号既不能准确地对百余年来的语文转型进行历史性的概括，也不能正确地全面地指导当前的语文建设。所以，20多年来，这个口号在社会上几乎没有什么号召力，我个人也决定不采用“语文现代化”的提法。当然，这只是个人的一种看法，不一定正确。我这样讲，也许会得罪一些人。但学术研究允许自由探索，不能只有一个口号，一种主张。

“语文转向”这个提法就对吗？这要由时间来做结论。

从目前来看，这个提法至少有两点好处。

一是摆正了传统与现代的关系。140多年来，中国语文转向的总目标总趋势无疑是由传统转向现代。具体内容就是：由古汉语转向现代汉语，由以文言文为正宗转向以白话文为正宗，由以汉语为单一的教学语言转向有附加语言的多元教学语言，由自然“标准语”转向法定的规范化的标准语（普通话），由汉字单一书写体系转向以拼音文字为辅助的双符号书写体系，在印刷文化转向电子文化的时代，汉语也发生了由单一的纸上读写转向纸上和屏幕的双重读写（年轻一代有所谓“弃书投网”的说法），我们说这些都属于“转向”，因为它既没有切断传统语文的命脉，又从传统中孕育出新的发展方向。“转向”当然不是听其自然，有人为的干预，有“绝对的规定”。但不论什么样的“干预”，什么样的“规定”，都必须尊重语文发展的内在规律，它自身的逻辑。所有企图用“革”的办法、用“化”的办法来解决传统与现代之间的种种矛盾，都是行不通的。传统语文为现代语文的发展提供了宝贵的资源，是现代语文发展的立足点、基地。“语文革新”“语文现代化”的提法都没有给传统语文以应有的历史地位、现实空间。